

Mapa českých tradic

Map of Czech traditions

Česko nabízí nekonečnou škálu tradic a řemesel, zvyků plných hudby, úchvatných staveb a scenérií, které si vaše smysly podmaní. Vyberte si svůj výlet, vydejte se po stopách tradic tradičními regiony a prožijte s nimi nezapomenutelné okamžiky. Chcete poznat vše na jednom místě? Připravili jsme pro vás přehled lokalit a atrakcí, kde si zaručeně můžete vychutnat tradice všemi smysly. Dotkněte se tradic v sekci „Vše na jednom místě“ na www.tradicemasmysl.cz nebo v mobilní aplikaci.

The Czech Republic offers an endless variety of traditions and crafts, customs full of music, magnificent buildings and scenery that will captivate your senses. Choose a trip, follow traditions of traditional regions trail and enjoy unforgettable moments there. Do you want to experience all in one place? We prepared a summary of localities and attractions, where you can certainly relish traditions with all senses. Touch the traditions in the section „All in one place“ on www.czechtraditions.com or in a mobile application.



Tradiční region
Mapa zobrazuje tradiční regiony, které respektují vymezení tradičních národopisných oblastí a celou Českou republiku včetně jejich názvosloví.

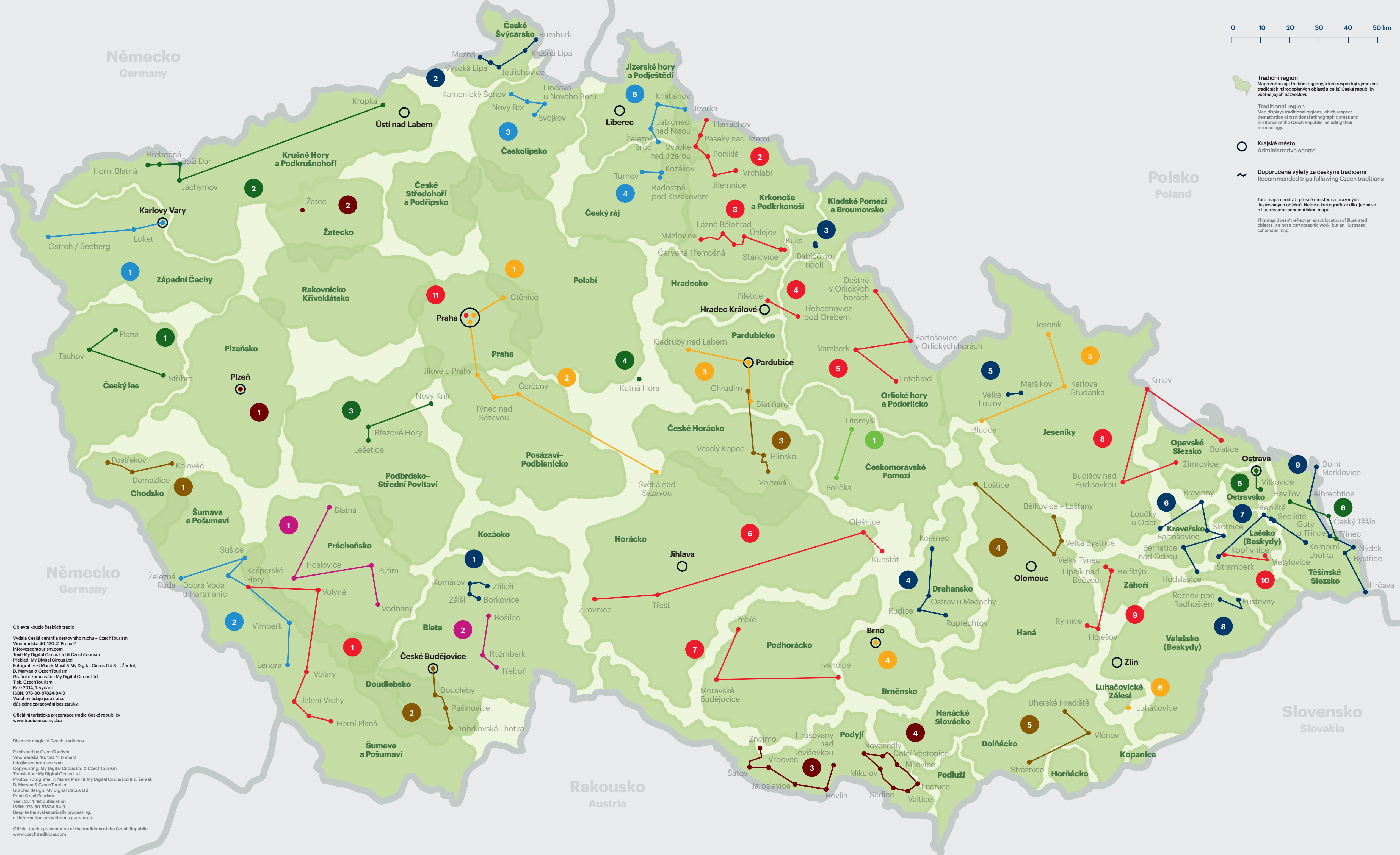
Traditional region
Map displays traditional ethnographic areas and territories of the Czech Republic including their terminology.

Krajské město
Administrative centre

Doporučené výlety za českými tradicemi
Recommended trips following Czech traditions

Tato mapa neodráží přesné umístění zobrazených ilustrovaných objektů. Najde o kartografické dílo, jedná se o ilustrovanou schématickou mapu.

This map doesn't reflect an exact location of illustrated objects. It's not a cartographic work, but an illustrated schematic map.



Remesla a tradiční výroba Crafts and traditional manufacturing

- 1 Práce se dřevem
Woodwork
- 2 Cesta řemeslných tradic
Craft Traditions
- 3 Cesta kamene
Way of stone
- 4 Betlémská scéna
Craftsmanship of nativity scene
- 5 Po stopách tradic a řemesel
In the footsteps of traditions and crafts
- 6 Tradiční řemesla na Horácku
Traditional crafts in Horácko Region
- 7 Tradiční řemesla na Podhorácku a Slavnovsi chřestů
Traditional crafts in Podhorácko Region and Festival of asparagus
- 8 Život a řemesla na Opavsku
Life and crafts in Opavsko Region
- 9 Cesta kladiva a kovadliny
Czech blacksmith
- 10 Tradiční výroba a řemesla na Lašsku
Traditional manufacturing and crafts in Laško Region
- 11 Pražské Podskali
Prague Podskali

Hornictví a těžba nerostných surovin Mining and mineral exploration

- 1 Hornická tradice – dolování stříbra a rud
Mining tradition – silver and ore mining
- 2 Montanregion Krušnohoří
Montanregion Krušnohoří
- 3 Hornická tradice
Mining tradition
- 4 Kutnohorské stříbro
Silver of Kutná Hora
- 5 Industriální Ostrava – ocelové město
Industrial Ostrava – steel city
- 6 Po stopách horníků
Following miners trail

Pivo a víno Beer and wine

- 1 Pivovnictví
Brewing
- 2 Tradice žateckého chmele
Tradition of hops of Žatec
- 3 Moravská vinná stezka Znojmo-Jevišovka
Moravian wine trail Znojmo-Jevišovka
- 4 Moravská vinařská stezka Mikulovská
Moravian wine trail Mikulovská

Hudba Music

- 1 Po stopách české hudby
Bohemian music

Unikátní živé tradice Unique living traditions

- 1 Živé tradice, folklór a řemesla Chodska
Living traditions, folklor and crafts of Chodsko Region
- 2 Za masopustním veselím a růžičkovou koledou
Following carnival procession and traditional carol singing
- 3 Lidová architektura a živé tradice Č. Horácka
Folk architecture and living traditions of Horácko Region
- 4 Hanácké zvyky a kuchyně
Customs and cuisine of Haná Region
- 5 Tradiční Slovácko
Traditional Slovácko Region

Rybníkářství Tradition of fish farming

- 1 Rybníkářství a tradice rybníkářství
Fish farming
- 2 Jihočeské rybníkářství a rybníkářství
South Bohemian ponds and fish farming

Ostatní Other

- 1 Významné národopisné expozice
Significant ethnographic exhibition
- 2 Posázavský pacifik a počátky českého trampingu
"Posázavský pacifik" and beginnings of bohemian tramping
- 3 Po stopách koní
Following horses trail
- 4 Významné expozice ve městě Brně
Significant exhibitions in the city of Brno
- 5 V kraji léčivých pramenů
In the country of healing springs
- 6 Stavby Dušana Jurkoviče v Luhačovicích
Buildings of Dušan Jurkovič in Luhačovice

Lidová architektura Folk architecture

- 1 Selské baroko
Rural Baroque
- 2 Lidová architektura Českého Švýcarska
Folk architecture of Bohemian Switzerland
- 3 Krajem Babičky Boženy Němcové
Through the region of "Babičkar" book by famous writer Božena Němcová
- 4 Větrné mlýny na Dražanskou
Windmills in Dražansko Region
- 5 Za krásou dřevěných kostelů
The beauty of wooden churches
- 6 Větrné a vodní mlýny
Wind and water mills
- 7 Dřevěné stavby Laška
Wooden buildings in Laško Region
- 8 Valašské muzeum v přírodě, Pustevny i Radegast
Valašské open-air museum, Pustevny and Radegast
- 9 Unikátní stavby dřevěných kostelů
Uniquely constructed wooden churches

České sklo, porcelán a šperky Bohemian glass, porcelain and jewellery

- 1 Křehká krása karlovarského porcelánu
Fragile beauty of porcelain in Karlovy Vary Region
- 2 Sklářská cesta
Glassmaking
- 3 Sklářská tradice
Traditional glassmaking
- 4 Šperkařská tradice, český granát a hora Kozákov
Jewellery making tradition, Bohemian garnet and Kozákov mountain
- 5 Sklářská tradice a výroba bižuterie
Glass making tradition and jewellery manufacturing

Objevte kouzlo českých tradic
Discover magic of Czech traditions

Vydala Česká centrála cestovního ruchu - CzechTourism
Vinohradská 46, 120 41 Praha 2
info@czechtourism.com
Text: My Digital Circus Ltd & CzechTourism
Překlad: My Digital Circus Ltd
Fotografie: © Marek Musil & My Digital Circus Ltd & L. Zentel, D. Marvan & CzechTourism
Grafické zpracování: My Digital Circus Ltd
Titul: CzechTourism
Rok: 2014, 1. vydání
ISBN: 978-80-87824-84-9
Všechny údaje jsou i přes
důsledné zpracování bez záruky.

Oficiální turistická prezentace tradic České republiky
www.tradicemasmysl.cz

Published by CzechTourism
Vinohradská 46, 120 41 Praha 2
info@czechtourism.com
Copyrights: My Digital Circus Ltd & CzechTourism
Translation: My Digital Circus Ltd
Photos: © Marek Musil & My Digital Circus Ltd & L. Zentel, D. Marvan & CzechTourism
Graphic design: My Digital Circus Ltd
Print: CzechTourism
Year: 2014, 1st publication
ISBN: 978-80-87824-84-9
Despite the systematically processing,
all information are without a guarantee.

Official tourist presentation of the traditions of the Czech Republic
www.czechtraditions.com

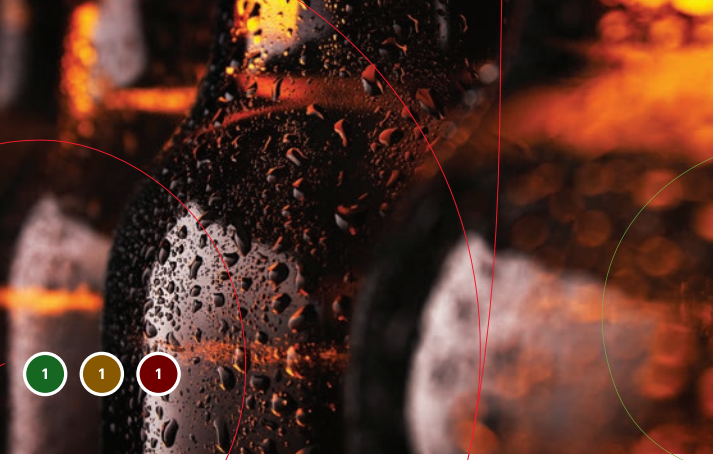


Mějte i na cestách české tradice vždy po ruce a sbírejte body

Even on your way, have Czech traditions at hand and collect points



Stahujte pro svůj iPhone | Android zdarma aplikaci České tradice.
 Download free application Czech traditions for your iPhone and Android.



Jaký říz mají piva na Plzeňsku?

How sharp is beer in Pilsen Region?

Ochutnejte světový unikát, jehož přísné utajenou recepturu znají jen vyvolení. Plzeňské pivo si vás svou nezaměnitelnou hořkou chutí, zářivě žlutou barvou a omamně chmelovou vůní okamžitě podmaní. Seznamte se s historií plzeňského muzeu v Pivovarském muzeu a kouzlem tradičních místních minipivovarníků.

Savour the best of Pilsen Region.

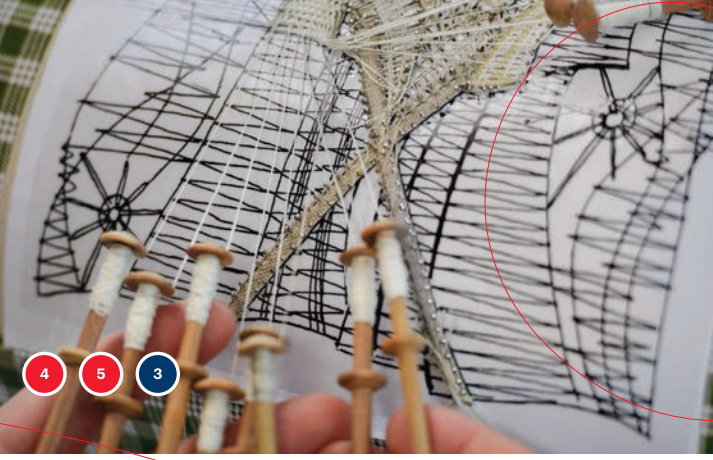


Jak se sní v krkonošských roubenkách?

How are dreams in timber houses in Krkonoše like?

Nechte se unášet nezaměnitelnou atmosférou Krkonoš a Podkrkonoší, a jakmile zatoužíte po odpočinku, přijďte pobojt. Srdečně vás uvítají Špindlerova, Vosecká, Luční a Martinova bouda, a mnohá další. Naberete sílu a můžete zase pokračovat. Chce to jen pevné boty a všechny smysly připravené na nekonečný úžas.

Enjoy literally breathtaking time in Krkonoše a Podkrkonoší Region.



Jak jemné jsou krajky na Královéhradecku?

How soft is a lace in Královéhradecko Region?

Objevte unikátní plně jemnosti a detailu a vychutnejte si nekonečný úžas. Tradice vamberké krajky ze 17. století se dnes v rukou návrháři a designéři mění ve světově uznávané umělecké řemeslo a jejich náhrdelníky, náramky a náušnice z hedvábnych, zlatých a stříbrných nití jsou skutočnými šperky. Seznamte se s krásou v Muzeu krajky Vamberk.

Let yourself be enchanted with craft gems of Královéhradecko Region.



Kolik tváří má selské baroko jižních Čech?

How many faces does Rural Baroque of South Bohemia have?

Zastavte se a nechte se unášet pocitem, že svět je nekonečně krásný. Stavby selského baroka v každém na první pohled vyvolávají nostalgické pokory a vesnička Hološovice patří právem na seznam světového dědictví UNESCO. Projděte se obcí Záluží, Mažecem nebo Komárovem a prožijte neopakovatelné okamžiky na Selských slavnostech v Hološovicích.

Savour a unique poetic atmosphere of South Bohemia.

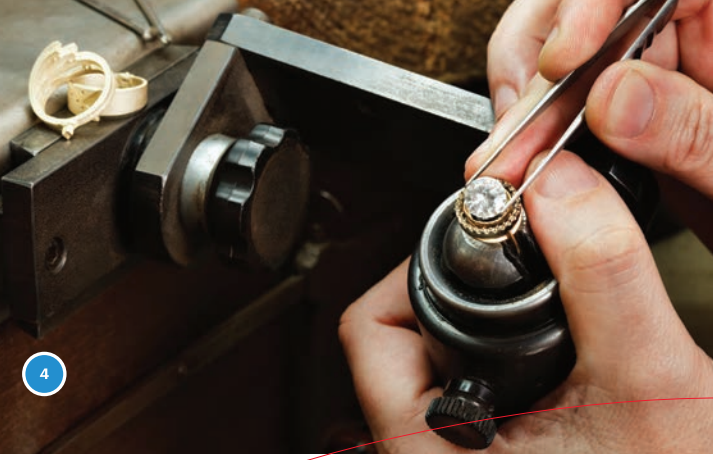


Jak pěkná jsou vína jižní Moravy?

How fine are wines from South Moravia?

Vydejte se po stopách vína, nechte si nalít z kořičky a zaposlouchejte se do symfonie chuti, víni a barev moravského vína. Moravské vinařské stezky vás provedou podmanivou tradicí a vy objevíte sklepní uličky Modrých sklepů v Novém Šaldorfu, Strážnici, Blatnici či Kyjově a okoštíte jejich slavný Müller Thurgau nebo Veltlínské zelené. Prožijte symbolické zarážení hory, vinobraní nebo Valtické vinné trhy.

Enjoy gems of South Moravia.



Jak září šperky z Českého ráje?

How does jewellery from Bohemian Paradise shine?

Vychutnejte si jedinečné okamžiky s ohnivě červeným dráhookem. Svoji jemností a originalitou si vás podmaní český zbracovníci dnes udávají tón přední čeští šperkaři a designéři. Vystoupejte na povětmi opraednou horu Kozákov a poznajte sílu okouzljící tradice šperkařství v Muzeu Českého ráje a galerii Granát in Turnov.

Enjoy shining beauty from Bohemian Paradise and Pojizeří Region.



Jak zní sklo na severu Čech?

How does glass in North Bohemia sound?

Nechte se unášet zvonivými tóny severočeského skla a vyberte si v místních sklárských ateliérech tu nejkrásnější sklenici. Seznamte se s dějinami i přítomností slavné sklárské tradice v Muzeu skla a bižuterie v Jablonci nad Nisou, ve Sklárském muzeu Nový Bor nebo na červenových Anenských sklárských slavnostech na Jizerce.

Immerse yourself in tones of Bohemian glass.



Jak voní chmel na severozápadě Čech?

How does a hop from the north-west of Bohemia smell?

Vydejte se za vůni světového unikátu. Žatecký červeňák (Saaz varietety), a hop with the softest bitterness, is a foundation of the most quality beer and you can taste it in Brewery Žatec. Get acquainted with strength of the tradition in Temple of Hop and Beer and let yourself be carried away with a unique atmosphere both of Dočesná (Hop Harvest Festival) in August and Chmelfest (Hopfest) in May in Žatec.

Discover a gem among world's hops in the north-west of Bohemia.

Objevte kouzlo českých tradic

Discover magic of Czech traditions

Vědli jste, že české tradice voní jako skořice, září jako oheň, zvonivě zní, na dotek jsou hebké a podmanivě nespoutané ve své síle? Nabízíme vám unikátního průvodce po tradičních českých zemí, které jsou nositeli krásy, slávy a energie. Ještě více informací a tipů naleznete na stránkách www.tradicemasmysl.cz.

Vychutnávejte si české tradice všemi smysly!

Did you know, that Czech traditions smell like cinnamon, shine like fire, ring like bell, for the touch are soft and captivating in their unbridled strength? We offer unique guide to traditions of Czech countries, which are bearers of beauty, fame and energy. For more information and suggestions go to www.czechtraditions.com.

Enjoy the Czech traditions with all senses!

www.tradicemasmysl.cz

www.czechtraditions.com



1 2 3



4 5 6 7 8 9 10 11



12 13 14



15 16 17 18



19 20



21 22 23 24



25 26 27



28 29



30 31

Jak zažít Prahu všemi smysly?

How to experience Prague with all senses?

Nasedněte na parník, zavřete oči a nechte se unášet do časté, kdy po Vltavě pluly zástupy majestátních vorů z jižních Čech až do Německa a v zimě se z ní srazil led na chlazení piva. Objevte tradici vorářství v Podskali nebo se vydejte na cestu za tradici pražských vínů. Objevte etnografické expozice v muzejích nebo ochutnejte nekonečnou inspiraci v místních kavárnách.

Prožijte ojedinělé kouzlo Prahy.

Experience a unique charm of Prague.

Jak se dotknout tradice na Valašsku?

How to touch a tradition in Valašsko Region?

Na stránkách sevřených temnými horami se těše pasou ovce, na stromech zrají trnky na letošní slivovici a Radeagast klidně shlíží na celý kraj... To je severní Morava a Slezsko, region úchvatných tradic, pozoruhodných řemesel a typické kuchyně. Objevte krásu unikátních dřevěných kostelů nebo navštivte Valašské muzeum v přírodě. Okouzli vás svoji přizrveností a něžností. Malé dřevěné chaloupky, vodní mlýn, paseky s roztroušenými domky...

Podlehnete osobité atmosféře severní Moravy a Slezska.

Succumb to a distinctive atmosphere of Moravian-Silesian Region.

Jak zní poklady z půdy středních Čech?

How do treasures from an attic of Central Bohemia tell?

Zaposlouchejte se do tónů slunce i podzemní tmnoty. Mělnické vínive hrají nezaměnitelnými chutěmi a vlnění kutnohorských dolů zvoní stříbrnou slávou Českého království. Navštivte Mělnické vinobraní v září nebo listopadové Svatomartinské hody, seznamte se s pražským grošem v Vlašském muzeu stříbra a prožijte úchvatné Královské stříbění Kutné Hory.

Prozkoumejte okouzljící tajemství středních Čech.

Explore an enchanting secret of Central Bohemia.

Jak se žijí tradice na Hané?

How are traditions in Haná Region lived?

Připravte se na skutečné zážitky. Každý rok v květnu se na Hradisku ve Velkém Týnci seou louky, zpívá se a tančí. V Bělkovické záříte na Velikonoce magickou oslavu zmrtychvstání matičky a hanácká svatba jako opulentní oslava lásky pod takovkou bohatstvím, přepychu a kapičky furiantství je okouzli při slavnostech ve Velké Bystrici nebo na festivalu ve Strážnici.

Nechte se vtáhnout do atmosféry střední Moravy a Jeseníků.

Let yourself be dragged into an atmosphere of Central Moravia and Jeseníky.

Co vypráví dřevo na Šumavě?

What does wood in Šumava tell?

Přijďte se zaposlouchat do nikdy nekonečných příběhů. Z masivních šumavských kmenů se stavely unikátní sroubené domy, z odřezků a tříšek se dlabáním, štipáním a hloblovaním vyráběly loubky, okřínky, Srpnové Volarské slavnosti dřeva, plavení dřeva pod Schwarzenberským plavebním kanálem na Jelení Vrchy, Muzeum Šumavy v Sušici a Muzeum sklářství v Lenore se snadno přesvědčí o síle tradice.

Prožijte kouzlo cesty šumavského dřeva.

Experience allure of a path of Šumava wood.

Jak voní masopust ve východních Čechách?

How does carnival in Eastern Bohemia smell?

Zamilujete si jedno únorové ráno. Divoký rej masek, muzikantů a tanečnicků a podmanivá vůně tradičních hlinečkových zbabjakových pochoutek vaše smysly okouzli a vy se do Hamří, Studnice, Blatné a Vortově budete vracet rok co rok. Strhující atmosféra masopustu starého několik staletí je právem zapsaná na seznamu světového dědictví UNESCO a vy jej můžete prožít v celé kráse také u unikátních skvostů na Veselém Kopci.

Užijte si podmanivou tradici východních Čech.

Enjoy captivating beauty of Eastern Bohemia.

Jak jiskří tance na východní Moravě?

How do dances in Eastern Moravia sparkle?

Tady když se chlapi dají do tance, litají ruce, nohy. Slovácký verbuňk je tancem jen těch nejlepších a v soutěži o nejlepšího tanečnicka slováckého verbuňku na červnovém festivalu ve Strážnici můžete ten nekonečný příběh tance starého několik staletí je právem zapsaná na seznamu světového dědictví UNESCO a vy jej můžete prožít v celé kráse také u unikátních skvostů na Veselém Kopci.

Užijte si východomoravskou tradici chráněnou světovou organizací UNESCO.

Enjoy an Eastern Moravia tradition protected by UNESCO world organization.

Jak se protancují střevíce na Vysočině?

How can dance shoes be worn out in Vysočina?

Procestujete Vysočinu a uvěříte. Každá horačká písnička má skutečně svůj tanc a každý tanec je krásný zážitek. Když se tanečníci tanečnicka slováckého verbuňku na červnovém festivalu ve Strážnici můžete ten nekonečný příběh tance starého několik staletí je právem zapsaná na seznamu světového dědictví UNESCO a vy jej můžete prožít v celé kráse také u unikátních skvostů na Veselém Kopci.

Naladte se podmanivou atmosférou Vysočiny.

Tune yourself in to a captivating atmosphere of Vysočina.

Jak chutná porcelán západních Čech?

How does porcelain in Karlovarský Region taste?

Vychutnejte si tradici skutečně všemi smysly. Nechte si na světoznámém cibulovém talíři naservírovat lázeňskou oplatku a z růžového lázeňského pohárku usrkávejte minerální prameny. Poznejte sílu tradice západních Čech a užijte si prohlídkové okruhy návštěvnických center slavných řemeslných firem.

Vychutnejte si každé sousto a doušek z karlovarských skvostů.

Relish every bite and drop of gems of Karlovarský Vary Region.